

EN NOVEMBRE
JEAN DIEUZAIDE
NIL YALTER



Nil Yalter
The Headless Woman or The Belly Dance

Jean Dieuzaide
La gitane de Sacro-Monte

*Regards croisés
Femmes du Sud*

Jean Dieuzaide - photographe humaniste 1950'
Nil Yalter - artiste engagée 1970'

Contact presse
ODILE AITTOUARES
06 15 12 20 10

avec

PhotoSaintGermain

GALERIE BERTHET-AITTOUARÈS
14-29 RUE DE SEINE 75006 PARIS - +33 (0)1 43 26 53 09 - contact@galerie-ba.com
Ouvert du mardi au samedi de 11h à 13h et de 14h30 à 19h. Le 1^{er} jeudi de chaque mois jusqu'à 21h

Nil Yalter (1938)

Née en Egypte, au Caire, Nil Yalter a passé la plus grande partie de sa vie entre la Turquie et Paris. Depuis son arrivée au début des années 1960, elle s'est imposée comme l'une des pionnières de l'art vidéo féministe en France, et a produit un important ensemble d'oeuvres autour des questions d'identité des minorités.

La question de l'exil est quasi permanente dans son travail et regroupe plusieurs problématiques, notamment les conditions des familles exilées et en particulier des femmes.

Avec l'œuvre *Exilis a hard job*, Nil Yalter documente la vie quotidienne de familles immigrées turques et en particulier celle des femmes (qui représente 40% en 1975) en France dans les années 1970.

A travers sa propre expérience, elle effectue une recherche à la fois artistique et sociologique utilisant des outils tels que la photographie, la vidéo, le dessin et le texte afin de questionner l'identité et la condition des « femmes immigrées » durant cette période. Tout au long de sa carrière, elle s'est attachée à matérialiser la mémoire de communautés.

En 2019, le MacVal lui consacre une exposition personnelle intitulée *TRANS/HUMANCE*. En 2018, elle reçoit le prix d'honneur AWARE (Archives of Women Artists, Research and Exhibitions).

En 2023, elle expose au MoMA dans l'exposition *Signals, How Video Transformed the World ?*

Prochainement, Adriano Pedrosa, commissaire de la Biennale de Venise 2024, lui consacraera une salle entière à l'Arsenal.

Le programme de notre exposition se développe autour de *La femme sans tête*, vidéo performance de 1974, l'une de ses principales oeuvres féministe engagée, dont une édition est entrée dans la collection du Frac en 2007.

Nil Yalter (1938)



- **1938** : naissance au Caire, Egypte
- **1942** : rentre en Turquie et grandi à Istanbul
- Etudie au Robert College d'Istanbul
- **1957** : première exposition monographique de peinture à l'Institut Français de Bombay
- **1965** : s'installe définitivement en France
- **1970** : sujets féministes, de l'immigration, des rapports de classe utilisant la vidéo associée à des performances, des dessins, des photographies, des textes
- **1971** : en Turquie, elle est profondément atteinte par les violences répressives que subissent les peuples nomades
- **1973** : *Topak-Ev*. Œuvre emblématique, une tente en feutre grandeur nature empruntée aux traditions des Bektins. Cette installation est exposée par Suzanne Pagé, Musée d'Art Moderne de la ville de Paris
- **1974/1975** : *La Roquette, prison de femmes*. Installation vidéo qu'elle réalise avec Judy Blum et Nicole Croiset
- **1974** : *The Headless Woman or The Belly Dance*. Vidéo sur la sexualité de la femme. Nil Yalter écrit sur son ventre un extrait d'un poème érotique de René Nelli
- **1980** : exposition *social strategies by Women Artists*, l'Institute Contemporary Arts de Londres
- **1983** : Nil Yalter - *C'est un dur métier que l'exil*, Musée d'Art Moderne de la ville de Paris
- *Exile is a hard job*, oeuvre inspirée du poète turc Nâzım Hikmet
- **1994** : exposition *Productive Memory*, Centre d'Art Contemporain d'Istanbul
- **1996** : exposition *Télévision La Lune*, Musée d'Art Moderne et Contemporain de Nice
- **2006** : Nil Yalter - *C'est un dur métier que l'exil II*, Institut français d'Istanbul
- **2009** : Nil Yalter - *C'est un dur métier que l'exil III*, Musée de l'Immigration de Paris
- **2010/2012** : conférences *un Dimanche, une Œuvre* - « *La Femme Sans Tête, ou La Danse du Ventre* », Centre Georges Pompidou de Paris
- **2018** : prix AWARE, première place ex aequo avec Vero Molnar
- **2020** : Nil Yalter - *Trans / Humance, rétrospective*, Musée d'art contemporain du Val-de-Marne (MAC VAL)
- **2023** : participe à l'exposition *Signals, How Video Transformed the World ?*, Museum of Modern Art (MoMA) de New York
- **2024** : une salle entière à l'Arsenal lui sera consacrée lors de la Biennale de Venise 2024, sous le commissariat d'Adriano Pedrosa

Femme et corps

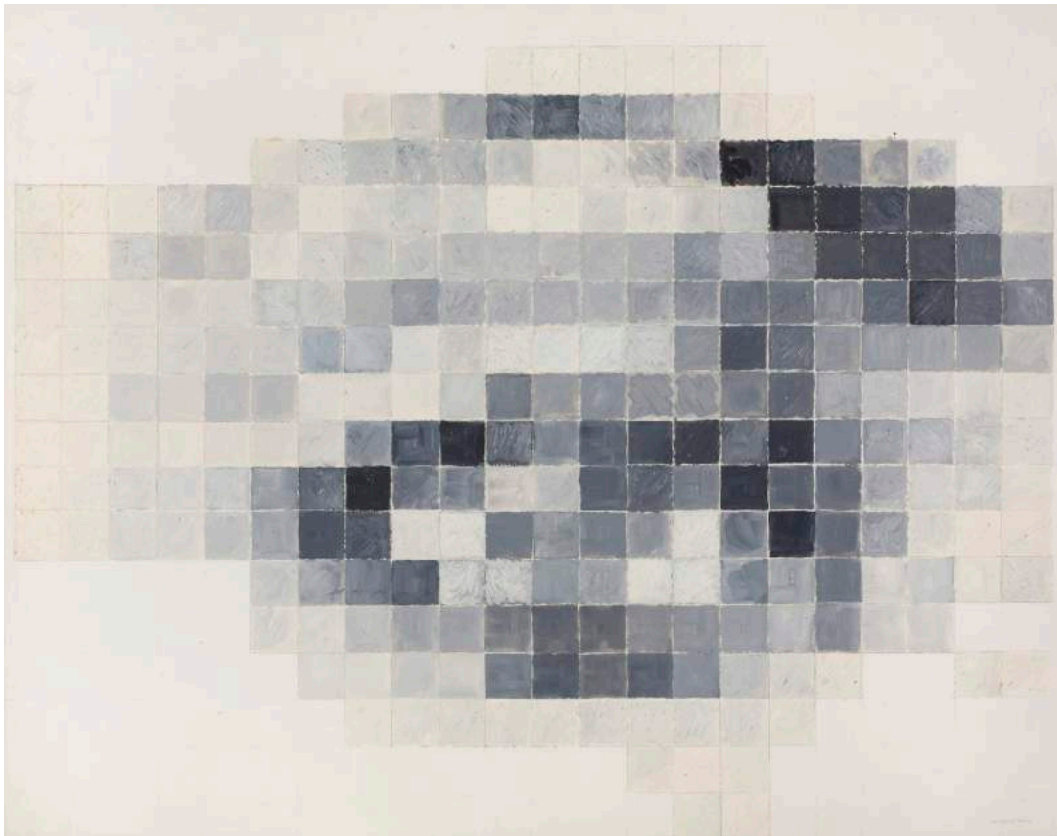
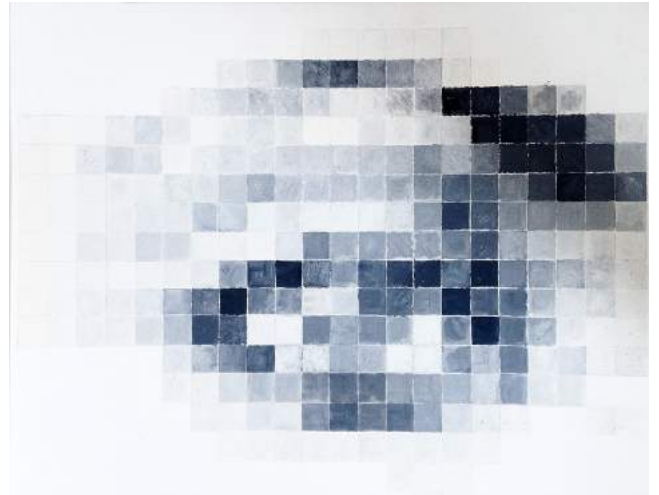
En 1974, Nil Yalter est invitée par Dany Bloch, responsable de la section vidéo de l'Arc à créer une oeuvre avec le matériel du musée. Cette vidéo *La Femme sans tête ou La Danse du ventre* sera exposée lors de la première grande manifestation d'art vidéo en France « Art Video Confrontation » Arc2. Cette vidéo entre dans la collection du Frac en 2007.

Cette vidéo représente le ventre de l'artiste qui au rythme d'une danse du ventre écrit sur sa peau le texte de René Nelli extrait d'*Erotique et civilisations*, sur le clitoris : « la femme véritable est à la fois convexe et concave... »

Elle évoque l'émancipation de la femme dans sa sexualité, du plaisir de l'amour exprimé à la dénonciation de la violence de l'exision



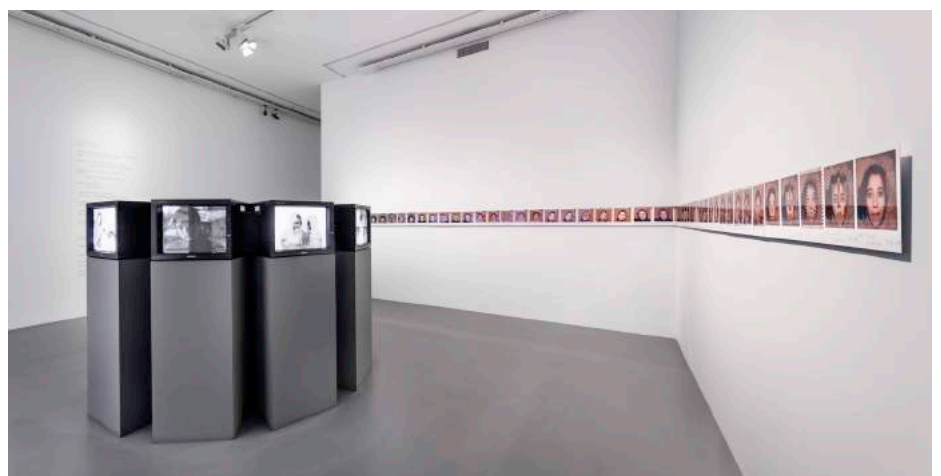
Nil Yalter
The Headless Woman or The Belly Dance, 1974
 vidéo en noir et blanc
 © Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittourès



Nil Yalter
Oeil de Kurde
triptyque : deux photographies et une peinture à l'huile sur canson
(2x) 13 x 18 et 90 x 72 cm
© Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittouarès



Nil Yalter
Tower of Babel (Immigrants), 1974-77/2016
 travail réalisé à partir de polaroïds imprimés sur Dibond et aluminium (détail)
 24 x 100 cm - dimensions totale de l'installation 24 x 700 cm
 © Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittouarès



Nil Yalter
Tower of Babel (Immigrants), 1974-77/2016
 installation dans sa totalité présentée au MoMA, New York, en 2023
 © Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittouarès

Conditions des femmes immigrées

Habitations provisoires jusqu'aux villes nouvelles.
Les questions du nomadisme, la précarité et
les conditions des immigrés sont centrales dans
son travail.



Nil Yalter

Variations autour de *Exile is a hard job*

affiche réalisée à partir de montages photographiques sur les immigrés turcs 1974

L'artiste décline la phrase du poète turc Nâzım Hikmet, *Exile is a hard job*

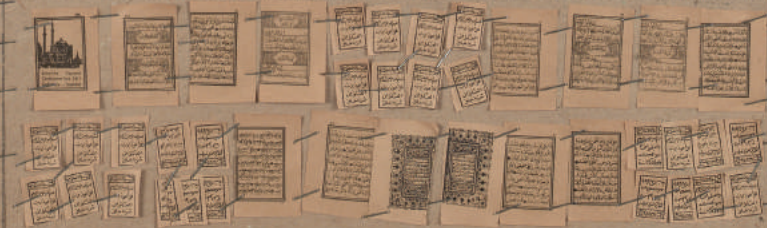
© Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittouarès

UNE RUE A EYUP QUARTIER POPULAIRE D'ISTANBUL. 74



"COMMENT DONC RESOUDRE LA QUESTION DU LOGEMENT? DANS NOTRE SOCIETE ACTUELLE, COMME
TOUTE AUTRE QUESTION SOCIALE: EN ETABLISSANT GRADUELLEMENT UN EQUILIBRE ECONO-
MIQUE ENTRE L'OFFRE ET LA DEMANDE, CETTE SOLUTION, QUI N'EMPECHE PAS LE PROBLEME
DE SE REPOSER, SANS CESSER, N'EST DONC PAS UNE. QUANT A LA MANIERE DONT UNE REVOLU-
TION SOCIALE RESOUDRAT LA QUESTION, CELA DEPEND NON SEULEMENT DES CIRCONSTAN-
CES DANS LESQUELLES ELLE SE PRODUIRAIT, MAIS AUSSI DE QUESTIONS BEAUCOUP PLUS ETEN-
DUES DONT L'UNE DES PLUS ESSENTIELLES EST LA SUPPRESSION DE L'OPPOSITION ENTRE LA VILLE ET LA
CAMPAGNE. COMME NOUS N'AVONS PAS A BATIR DES SYSTEMES UTOPIQUES POUR L'ORGANISATION
DE LA SOCIETE FUTUR, IL SERAIT PLUS QU'OSEUX DE NOUS ETENDRE SUR CE BUDGET: CE QUI
EST CERTAIN, C'EST QU'IL Y A DANS LES GRANDES VILLES DEJA SUFFISAMMENT D'IMMEUBLES
D'HABITATION POUR REMEDIER SANS DELAI PAR LEUR EMPLOI RATIONNEL A TOUTE VERI-
TABLE «CRISE DU LOGEMENT». CE CI NE PEUT NATURELLEMENT SE FAIRE QUE PAR L'EX-
PROPRIATION DES PROPRIETAIRES ACTUELS, PAR L'OCCUPATION DE LEURS IMMEUBLES
PAR DES TRAVAILLEURS SANS ARI OU TROP ENTASSES DANS LEURS LOGIS, ET DES QUE LE
PROLETARIAT AURA CONQUIS LE POUVOIR POLITIQUE, CETTE MESURE ENGEE PAR LE BIEN
PUBLIC SERA AUSSI FACILE A REALISER, QUE LE SONT AUJOURD'HUI LES EXPROPRIATIONS
ET REQUISITIONS DE LOGEMENTS PAR L'ETAT" (LA QUESTION DU LOGEMENT). F. ENGELS 1872.

IL FAUT COMBATTRE L'OPIMUM RELIGIEUX QUI ABETIT LE PEUPLE (L'ETAT ET LA REVOLUTION LENINE)



Nil Yalter

Habitation provisoire, 1974

photographie argentique d'époque d'une rue d'Istanbul
et texte manuscrit à la mine de plomb

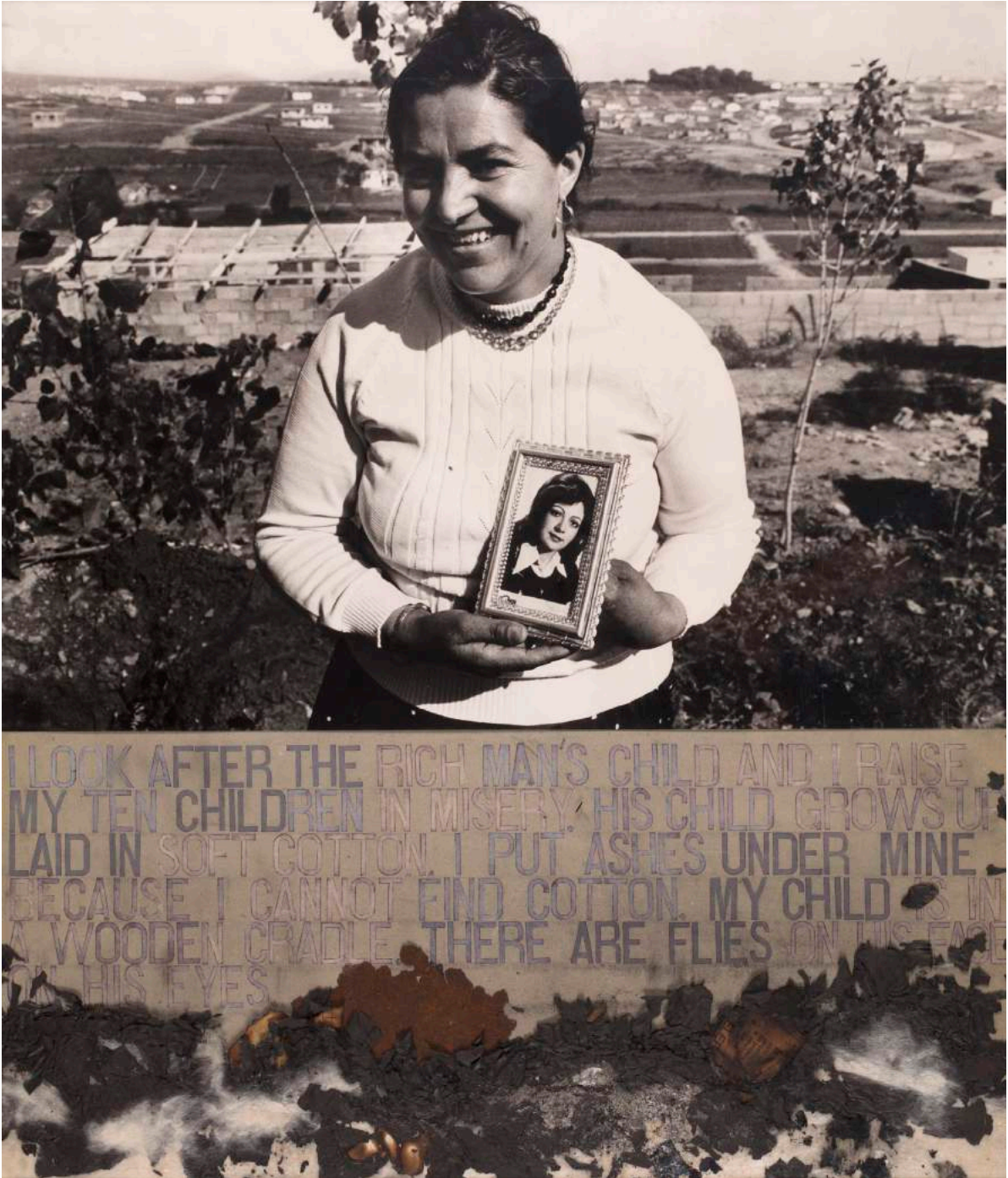
© Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittourarès



Nil Yalter
Habitation provisoire, 1977
photographies argentique en noir et blanc d'époque
(2x) 28 x 37 cm
© Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittouarès



Nil Yalter
Intérieurs turcs à Paris, 1976
photographies argentique en noir et blanc d'époque
(2x) 20 x 30 cm
© Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittouarès



Nil Yalter
Bidonville d'Istanbul, 1980
photographie argentique d'époque,
texte manuscrit mine de plomb et collage
70 x 60 cm
© Nil Yalter, courtesy Galerie Berthet Aittouarès